بسم الله الرحمن الرحيم

تمهيد

الحمد لله و الصلاة و السلام على نبيه المصطفى و على آله و صحبه و سلم تسليماً كثيراً! الحمد لله على نعمه التي لا يحصيها إلاهو، سبحانه و تعالى، و أشكره ملء السماوات و الأرض و ما بينهما أجزل الشكر و أكمله على أن بلّغني و أتممت هذا التنقيح الأخير **4.9** الذي أعتبره حقاً يحمل **أفضل** و **أدق** ترجمة **نصاً وصيغة** لكتاب الله، حتى الآن! و هذه الترجمة **فريدة**، إذ **لامثيل** لها في أي لغة! نعم **فريدة لنهجها الفريد** و **التزامها الدقيق لنصوص القرآن وصيغة**! أرجو من الله أن **يتقبلها** ويكتب لها القبول عند أكثر الناس، وأن ينفع بها الجنس البشري قاطبة، إن شاء الله!

لقد استغرقت هذه الترجمة سبعاً من السنين أو أكثر، من العمل **الدؤوب**، الذي جبت فيه الكثير من بلاد العالم، مستعيناً بالله **أولاً** و بجمع كثير من كتب التفسير ومختلف كتب علوم القرآن و اللغات، و الإجتماع بالعديد من الناس و العلماء في مختلف المجالات للنقاش و البحث بصدد هذه الترجمة!

الجدير بالذكر أنّ كل نبي مرسل آتاه الله **معجزات تخصه لقومه ولزمانه**! أما المصطفى صلى الله عليه و على آله و صحبه وسلم تسليما كثيراً، فإنّ الله جعله صلى الله عليه وسلّم[1] **كافة وخاتم النبيين**! و **معجزته** بل **معجزاته القرآن المجيد**، **بنصوصه** و **بصيغه الفريدية** و **السهلة الممتنعة** و **السرمدية الصحة**! ومن تلكم النصوص و الصِّيغ **الثابتة تتبدّى معجزات كثيرة في مختلف العلوم وعلى مر العصور**! و القرآن **لكل البشرية ولكل زمان ومكان الى يوم الدين**! ومن هنا **تتجلّى أهمية نصوص القرآن** و **صيغه**، و التي **لا بدَ من التقيد و الإلتزام بها بمنتهى العناية**! **فلا يجوز** أن **يزاد عليها و لا ينقص منها ولا يحوّر (يغيّر) فيها ولا بأقل القليل**! ذلك لأنّ **كل جزئية** في القرآن المجيد **مقصودة لذاتها وبذاتها** من لدن العزيز الحكيم! فالقرآن **في أعلى رفعة و أكمل بلاغة فلا يعلى عليه**!

أن هذا القرآن العظيم، الذي تكفل سبحانه و تعالى **بحفظه نقياً، كيوم أنزل، وسيظل كذالك الى يوم الدين**! في **نصوصه** و **صيغه** العجب العجاب! في تلكم **النّصوص** و **الصيِّغ** تكمن **كنوزه الكبرى و معجزاته العظمى و الدّائمة**! و عليه **فلابد** من ترجمته **ترجمة بمنتهى الدقة و الضبط نصاً وصيغة للحفاظ** على **تلكم الكنوز و المعجزات الأبدية**، **و التي تظهر بين الفينة و الفينة**، **أي كلما تقدم الزمن وتطورت العلوم**!

فمرة أخرى الحمد لله على ما تم، و أرجو من الله أن **يتقبّلها ويجعلها خدمة دائمة للعالمين** و يوفقني بإخراج و توزيع هذه الترجمة في أحسن حلة و أجمل رونق، إن شاء الله من بلد الحرمين الشريفين **أوّلاً**، حيث أن القرآن انبثق بنوره و هديه **أولاً** من بلد الحرمين الشريفين، و بالله التوفيق و عليه التكلان!

المترجم

تم بفضل الله و هدايته\فالحمد و الشكر له.

حرر في 27\09\ 1430هـ الموافق 17\09\2009م و نقّح في 13\03\1432 الموافق 16\02\2011م

[1] الـ "ـة" في " كافة" هي للمبالغة، كما في "علاّ مة"؛ فهو صلى الله عليه وسلم "كاف" لكل النّاس إلى قيام الساعة!

By Allah’s name *Ar-Rahman Ar-Raheem* (*The multitudinous mercy Giver*)!

Preamble

The praise is for Allah and the prayer and the peace are upon His select-Prophet and upon his kins and companions multitudinal peace! The praise is for Allah for His boons that are not comprehensively countable except by Him! My thanks, fill of the Heavens and the Earth and what is between both, most ample and complete, for Him Who enabled me to conclude this Revision 4.9! This Revision truly encompasses this *unique, choicest, precisest textual and formalistic translation* of Allah's Book, *The Qur'an The Supreme*, until now!

This translation is unlike *any* other in *any* language! Its *unprecedented* methodology and *meticulous* adherence to the *verbatim* of text of The Qur'an make it rather *unique*! I solemnly pray to Allah to clemently accept it and make it meritorious to most peoples, and benefit the entire human race by it!

It surely preoccupied me through diligence, perseverance, and innovation day and night for about seven years! Such years I consider to be the best-ever preoccupation of my life! During those years clearly I took advantage of many books of *Tafaseer* (Qur'an explanations) by various and noted scholars and other noted books dealing with The Qur'an and its contents! I also crisscrossed many places and had met with many peoples in Saudi Arabia, U.S.A and part of Western Europe in pursuit of improving this translation! I learned a lot because of such a preoccupation!

Worth mentioning regarding The Qur'an is that every messenger of Allah, Allah gave him *local* miracles suitable for *his people and time*! But Mohammad (SAWS) his miracle is *perpetual* and *ubiquitously suitable* for *all times and places* to the end of time, i.e. The Qur'an The Supreme! Supreme means it is *above all* in loftiness in every possible aspect, *most perfect and complete* with respect to elegance and eloquence of expression! Its miracles appear every now and then in every human endeavor of knowledge! That is: it *categorically* states what the various sciences come to *discover* over time, *time and again*!

Text of The Qur'an carries *multiple* and *cumulative* meanings! Text of The Qur'an is *incorruptible*, *perpetually preserved* in its *absolutely pure* form, as the time it was first revealed! Allah Himself *guaranteed* its incorruptibility:

"Verily We *nazzalna* (*We repetitively descended*) The *Thekra*[x] (*Qur’an*)[x]
and verily We (*are*) for it[x] surely keepers-up." (S15:9)

Inherent in The Qur'an's *verbatim* are *hidden* and *apparent* treasures and miracles that become obvious as the sciences progress over time! Hence, its translation *must strictly adhere to its verbatim*, i.e. in text and format, as nothing else will suffice! Translating The Qur'an by "meanings" is not only *fatally flawed* but definitely *shortchanges* it as well as its apparent and implied messages absolutely, and that is surely unacceptable!

Once again I submit my greatest thanks and the ultimate of the praise to Allah for whatever achieved so far with respect to this translation! So I sincerely and solemnly pray to Allah to clemently accept this work and make it to permanently serve humanity and Islam! In the same vein I also pray to Allah to enable me to produce and present this work in the most beautiful and appreciated mode for all concerned, first from country of The Two Sacred Mosques, as The Qur'an had first emanated from that locale!

The Translator.
Saturday 16/03/1432 corresponding to 19/02/20011